



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



Седьмой Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями

Милан, Италия, 26 августа – 6 сентября 1985 года

Distr.
GENERAL

A/CONF.121/IPM/4/Add.1
15 August 1985

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Пункт 3 предварительной повестки дня

ДОКЛАД МЕЖРЕГИОНАЛЬНОГО ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО СОВЕЩАНИЯ
ДЛЯ СЕДЬМОГО КОНГРЕССА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ПРЕСТУПНОСТИ И ОБРАЩЕНИЮ
С ПРАВОНАРУШИТЕЛЯМИ ПО ТЕМЕ III:
"ЖЕРТВЫ ПРЕСТУПНОСТИ"

Добавление

Пересмотренный проект резолюции, содержащий проект декларации
о правосудии и оказании помощи жертвам преступлений
или других действий, включая злоупотребление властью

1. В соответствии с полномочиями, предоставленными Секретариату на Межрегиональном подготовительном совещании по теме III (см. A/CONF.121/IPM/4, пункт 77) на рассмотрение Конгресса представляется следующий пересмотренный текст проекта резолюции, содержащего проект декларации о правосудии и оказании помощи жертвам преступлений или других действий, включая злоупотребление властью.

Седьмой Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями,

признавая необходимость более эффективных мер на международном, региональном и национальном уровнях в целях защиты интересов жертв преступлений или других действий, включая злоупотребление властью,

будучи преисполнен решимости содействовать достижению всеми государствами прогресса в их усилиях, направленных на обеспечение уважения и прав жертв преступлений или других действий, включая злоупотребление властью,

рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции и проект декларации о правосудии и оказании помощи жертвам преступлений или других незаконных действий, включая злоупотребление властью:

"Генеральная Ассамблея,

учитывая взятое государствами-членами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций обязательство принимать совместные и отдельные действия в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций, направленные на уважение и соблюдение прав человека и основных свобод для всех во всем мире,

вновь подтверждая важность принципов, воплощенных в основных документах Организации Объединенных Наций, касающихся прав человека, в частности во Всеобщей декларации прав человека 1/, Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах 2/ и Международном пакте о гражданских и политических правах 2/,

отмечая, что в Декларации Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей человека среде 3/ провозглашается, что окружающая среда, как естественная, так и искусственная, имеет огромное значение для благосостояния всех людей и для осуществления ими основных прав человека, в частности самого права на жизнь,

напоминая также, что в соответствии со статьей 14 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих человеческое достоинство видов обращения или наказания 4/ каждое государство - участник этого документа обязуется обеспечить в своей правовой системе, чтобы жертва пыток получала возмещение и имела подкрепляемое правовой санкцией право на справедливую и адекватную компенсацию, включая средства для возможно более полной реабилитации,

напоминая далее, что шестой Конгресс Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями в своей резолюции 7 5/ рекомендовал Организации Объединенных Наций продолжать свою деятельность по разработке руководящих принципов и стандартов в отношении злоупотребления экономической и политической властью,

учитывая резолюцию 33/173 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1978 года, в которой Ассамблея призвала к подотчетности и юридической ответственности официальных органов за принудительное или недобровольное исчезновение лиц, а также резолюции Генеральной Ассамблеи 38/94 от 16 декабря 1983 года и 39/111 от 14 декабря 1984 года, в преамбуле которых указывается, что семьи должны знать о судьбе своих близких,

1/ Резолюция 217 А (III) Генеральной Ассамблеи.

2/ Резолюция 2200 А (XXI) Генеральной Ассамблеи.

3/ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей человека среде, Стокгольм, 5-16 июня 1972 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.73.II.A.14), глава I.

4/ Резолюция 39/46 Генеральной Ассамблеи, приложение.

5/ См. Доклад шестого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями: доклад, подготовленный Секретариатом (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.IV.4), глава I, раздел В.

сознавая, что миллионы людей во всем мире страдают от ущерба, причиняемого в результате преступлений и других действий, включая злоупотребление властью, и что права этих жертв не получили должного признания,

признавая, что жертвам преступлений или других действий, включая злоупотребление властью, а также часто их семьям, свидетелям и другим лицам, которые им помогают, несправедливо причиняется ущерб, убытки или вред и что они, кроме того, могут терпеть лишения при оказании содействия преследованию правонарушителей,

1. Подтверждает необходимость принятия национальных и международных мер с целью обеспечения всеобщего и эффективного признания и уважения прав жертв преступности;
2. подчеркивает необходимость содействия достижению всеми государствами прогресса в их усилиях, направленных на реализацию этой цели, не нанося при этом ущерба правам подозреваемых или правонарушителей;
3. принимает прилагаемую к настоящей резолюции Декларацию, цель которой заключается в оказании содействия правительствам и международному сообществу в их усилиях, направленных на обеспечение справедливости и оказание помощи жертвам преступлений и других действий, включая злоупотребление властью;
4. призывает государства-члены принять необходимые меры для реализации положений Декларации;
5. просит Генерального секретаря контролировать ее осуществление путем регулярного представления Генеральной Ассамблее и Экономическому и Социальному Совету через Комитет по предупреждению преступности и борьбе с ней докладов о мерах, принимаемых государствами-членами, а также путем создания межучрежденческой целевой группы, включающей все соответствующие учреждения и органы системы Организации Объединенных Наций, для рассмотрения достигнутых результатов и выработки рекомендаций в отношении совершенствования путей и средств обеспечения защиты жертв;
6. просит также Генерального секретаря оказывать содействие достижению целей Декларации, в частности путем обеспечения ее наиболее широкого распространения;
7. настоятельно призывает специализированные учреждения, другие организации и органы системы Организации Объединенных Наций, соответствующие межправительственные и неправительственные организации, а также общественность сотрудничать в осуществлении положений Декларации.

Приложение

Проект декларации о правосудии и оказании помощи жертвам преступлений или других действий, включая злоупотребление властью

Статья I

Цель и сфера применения

1. Целями настоящей Декларации являются: признание прав жертв; установление путей и средств обеспечения их защиты и гуманного обращения с

ними; предоставление соответствующего возмещения; и предупреждение виктимизации, насколько это возможно.

2. Изложенные в настоящей декларации права жертв и методы их осуществления применяются ко всем лицам без каких-либо различий, независимо от расы, цвета кожи, пола, возраста, языка, религии, политических или других взглядов, национальности и социального происхождения, имущественного положения, культурных взглядов и обычаев, рождения, семейного или иного статуса.

Статья II

Определения

1. "Жертвой" является лицо, которому был причинен вред, включая физический или моральный ущерб, страдания, материальный ущерб или убытки, или правам которого был нанесен серьезный ущерб в результате какого-либо действия или упущения, которое:

- a) является преступлением с точки зрения национального права;
- b) является преступлением с точки зрения международного права;
- c) представляет собой серьезное нарушение признанных на международном уровне норм в области судопроизводства или признанных на международном уровне норм в отношении прав человека, касающихся охраны жизни, свободы и неприкосновенности личности; или
- d) каким-либо иным образом представляет собой злоупотребление государственной, экономической или социальной властью, приносящее значительный ущерб и совершенное лицами, выступающими в официальном или полуофициальном качестве, в частности государственных должностных лиц, представителей или служащих государства или представителей или должностных лиц юридических органов.

2. Для целей настоящей Декларации термин "жертва" охватывает:

- a) любое лицо, которому таким образом нанесен ущерб, будь то отдельный человек или член какой-либо группы или коллектива;
- b) в соответствующих случаях - юридических лиц, организации, ассоциации, общины или общество;
- c) лиц, которые понесли ущерб при попытке предотвратить преступное посягательство или оказать помощь жертвам, оказавшимся в бедственном положении;
- d) в соответствующих случаях - членов семей, например, в случае смерти лица или нанесения ему физической или моральной травмы в результате виктимизации.

Статья III

Общие принципы

1. Жертвы должны иметь право на получение помощи в процессе возмещения причиненного им вреда.
2. Жертвы должны иметь право на получение беспрепятственного доступа к правосудию и на справедливое обращение перед законом.
3. Жертвы должны иметь право на защиту и другие меры, направленные на предупреждение их дальнейшей виктимизации.
4. В соответствующих случаях жертвы должны иметь право на компенсацию со стороны правонарушителя или несущих ответственность третьих сторон.
5. Жертвы, которым нанесены значительные телесные повреждения или физическому и духовному здоровью которых причинен ущерб, должны иметь право на получение компенсации со стороны государства.
6. Жертвы должны иметь доступ к основным социальным услугам и судебным или административным средствам правовой защиты в государстве, в котором они стали жертвами, независимо от их места жительства.
7. Жертвам следует обеспечить признание, помощь и поддержку со стороны государств и международного сообщества.

Статья IV

Доступ жертв к правосудию и справедливому обращению

1. Следует создавать, укреплять или поддерживать юридические и административные механизмы, с тем чтобы обеспечить жертвам возможность получать возмещение на основе официальных или неофициальных процедур, которые носят неотложный и справедливый характер, не связаны со значительными затратами и легко доступны.
2. По мере возможности необходимо упростить законодательство и процедуры, касающиеся жертв, и обеспечить их понимание широкими слоями населения.
3. При необходимости следует использовать механизмы неофициального разрешения споров, в том числе посредничество, арбитраж и традиционное правосудие или местные обычаи, с тем чтобы способствовать примирению и получению жертвами соответствующего возмещения.
4. Жертвы должны быть осведомлены об имеющихся у них альтернативных путях и средствах получения возмещения и помощи, в том числе возможности разрешения вопроса путем использования уголовных, гражданских или иных юридических механизмов.

5. В соответствующих случаях жертвам должно быть разрешено возбуждать и вести уголовное и гражданское судебное разбирательство или подавать апелляционную жалобу в юридические или полужурисдикционные органы.

6. При необходимости жертвам следует обеспечить бесплатную правовую помощь и консультации в ходе уголовного, гражданского и административного разбирательства.

7. Следует облегчить участие жертв в официальных и неофициальных судебных разбирательствах, например, путем:

a) устранения ненужных неудобств при составлении расписания слушаний по делу;

b) предоставления жертвам на понятном им языке информации об их роли в разбирательстве, цели и сроках разбирательства;

c) устранения ненужных задержек при рассмотрении дел и исполнении постановлений и указов, предусматривающих предоставление жертвам возмещения;

d) обеспечения жертвам справедливой компенсации разумных расходов, понесенных в связи с необходимостью присутствовать на слушаниях по делу;

e) предоставления жертвам возможности присутствовать и давать показания на соответствующих этапах разбирательства, когда затрагиваются их интересы.

8. При необходимости следует охранять тайну частной жизни жертв (например, если вид правонарушения, статус, положение или личная безопасность жертвы требуют такой охраны) путем применения специальных судебных норм и процедур и введения ограничений в отношении публикации фамилий, адресов или информации личного характера.

9. Жертвам, их семьям и свидетелям с их стороны необходимо обеспечить защиту от запугивания или мести в результате сообщения ими о случае виктимизации или оказания содействия правоохранительным и судебным органам.

10. Ни одно из вышеупомянутых прав не следует истолковывать как наносщее ущерб правам обвиняемых лиц.

11. В целях сведения до минимума случаев нарушения прав человека и других злоупотреблений властью в отношении лиц, находящихся в заключении или подверженных задержанию в любой форме, и облегчения использования средств правовой защиты, таких, как habeas corpus и amparo, семьи лиц, подверженных задержанию в любой форме или находящихся в заключении, должны в любое время иметь право на получение информации о местопребывании таких лиц.

Статья V.

Возмещение со стороны правонарушителей

1. В ходе уголовного судебного разбирательства следует облегчить возмещение со стороны правонарушителей, при этом должным образом учитываются имеющиеся у правонарушителей средства и интересы правосудия,

без ущерба для права жертв использовать неофициальные административные или гражданские процедуры получения возмещения.

2. Жертвы или, соответственно, их иждивенцы должны иметь право на возмещение со стороны правонарушителей по крайней мере следующих видов ущерба:

- a) утрата жизни;
- b) причинение вреда здоровью;
- c) причинение физических и моральных мук и страданий;
- d) утрата свободы;
- e) потеря доходов, трудоспособности или содержания;
- f) утрата или нанесение ущерба имуществу или лишение возможности пользоваться движимым и недвижимым имуществом или иными ценными активами, включая интеллектуальную собственность и произведения искусства;
- g) особые виды ущерба, включая расходы, разумно понесенные жертвой в результате виктимизации, например, затраты на медицинское и психиатрическое лечение, транспорт, судебные издержки и похоронные расходы;
- h) нематериальный ущерб, такой, как подрыв репутации.

3. Жертвам следует предоставить право на получение возмещения со стороны правонарушителей за имущество или доходы, которым был нанесен ущерб в результате правонарушения или соответствующих финансовых выплат.

4. При необходимости следует поощрять и поддерживать местную практику и традиции, в которых реституция используется в качестве центрального принципа предоставления компенсации жертвам.

5. а) В случае, когда действия или упущения, указанные в пункте 1 статьи II выше, совершены служащими или представителями государства, выступающими в официальном или полуофициальном качестве, жертвы имеют право на справедливое возмещение со стороны указанного государства или совершившего эти деяния лица;

б) в случае, когда разумно предполагать, что действия или упущения, указанные в пункте 1 статьи II выше, совершены служащими или представителями государства, даже, возможно, при наличии недостаточных доказательств для выявления конкретного служащего или представителя, бремя доказательства того, что действия или упущения не были совершены такими служащими или представителями, выступающими в официальном или полуофициальном качестве, ложится на государство.

6. В случаях, упомянутых в пункте 5 статьи V выше, право жертвы на получение возмещения от государства никоим образом не ущемляется на основании того факта, что правительство, при котором совершены те или иные действия или упущения, повлекшие виктимизацию, более не существует.

7. Возмещение со стороны государства должно предоставляться жертвам юридической ошибки и в соответствующих случаях лицам, которые после ожидания суда в заключении в течение продолжительного периода времени, признаны невиновными.

8. В случае причинения значительного ущерба окружающей среде виновные в этом лица обязаны его возместить и в том числе, но не исключительно, осуществить восстановление окружающей среды, реконструкцию инфраструктуры, замену коммунальной собственности, устройств и сооружений и выплату ущерба, нанесенного личной собственности. Кроме того, если такие действия приводят к распаду данной общины или ее части, реституция включает выплату ущерба потерпевшим и при необходимости оплату расходов, связанных с их переездом или репатриацией.

Статья VI

Компенсация со стороны государства

1. В тех случаях, когда общие программы социального страхования не в полной мере обеспечивают помощь жертвам или когда жертвы не в состоянии получить справедливое возмещение из-за недостатка средств у правонарушителей или по любой другой причине, государству следует создать компенсационные программы для оказания неотложной и соответствующей финансовой помощи жертвам серьезных преступлений.
2. Компенсация со стороны государства должна включать, соответственно, финансовое вознаграждение за причиненный физический или моральный ущерб, утрату доходов или содержания, медицинские и иные расходы, связанные с травмой и, в случае смерти жертвы, похоронные расходы.
3. Следует укреплять и расширять международные фонды, предоставляющие компенсацию жертвам, такие, как Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток.
4. Пособия и права, предоставляемые жертвам, могут быть скорректированы или аннулированы, как это будет сочтено необходимым, если сами жертвы преступно способствовали причинению такого ущерба.

Статья VII

Услуги для жертв

1. Жертвам следует оказывать необходимую материальную, психологическую и социальную помощь и поддержку, в том числе медицинское и психиатрическое обслуживание и финансовую помощь.
2. При предоставлении услуг жертвам следует уделять внимание жертвам, имеющим особые потребности ввиду характера причиненного им вреда или факторов возраста, пола, физической или моральной травмы, расы, религии или статуса по рождению.
3. Сотрудники полиции, медицинские работники и персонал больниц, служащие прокуратуры и судебных органов, сотрудники общинных служб и прочие лица, оказывающие услуги или непосредственно осуществляющие работу с жертвами, должны получить соответствующую подготовку для обеспечения более чуткого отношения к нуждам потерпевших и расширения способов удовлетворения потребностей жертв.
4. Жертвы должны получать своевременную и полную информацию о возможностях и порядке получения социальных услуг и помощи.
5. Следует поощрять и поддерживать предоставление услуг жертвам через общины и добровольные службы.

Статья VIII

Принимаемые государствами меры по предотвращению виктимизации

1. Государствам следует принимать меры по охране общественной безопасности и предотвращению виктимизации, включая:

a) принятие социальных, политических и экономических мер с целью содействия обеспечению справедливости и сокращению виктимизации, а также разработка и распространение соответствующих статистических данных и прочей научной информации в поддержку такой деятельности;

b) предоставление полицией и общинными организациями информации для общественности об угрозе преступности в различных районах и ситуациях, а также об эффективных мерах по предотвращению преступности;

c) периодический и всесторонний обзор законодательства с целью сокращения виктимизации, упрощения законов и процедур, а также приведения их в соответствие с изменяющимися обстоятельствами;

d) объявление преступными в соответствующих случаях таких действий и упущений, которые нарушают признанные на международном уровне стандарты в отношении прав человека, направленные на защиту жизни, имущества и личной безопасности, или которые в ином отношении равносильны злоупотреблению властью, а также разработка эффективных средств обеспечения соблюдения таких постановлений;

e) ратификация международных договоров о правах человека и их включение или применение совместно с другими соответствующими международными стандартами в рамках национального законодательства и практики;

f) включение в учебную программу всех школ, университетов и прочих учебных заведений преподавания предметов, касающихся прав человека и характера злоупотреблений государственной и экономической властью;

g) инструктаж всех сотрудников правоохранительных органов и военнослужащих по вопросам соблюдения прав человека и основных свобод, закрепленных в национальных и международных документах и стандартах;

h) содействие выработке этических норм и установление норм поведения для выборных и назначаемых государственных служащих и персонала экономических предприятий, а также соблюдение принципов подотчетности, основанных на признании международных стандартов;

i) установление эффективных ограничений на использование экономической власти, включая требование о разглашении сведений, создание специализированных групп специалистов различного профиля для оказания помощи в выявлении, расследовании и преследовании правонарушений а также унификацию законов, с тем чтобы не допустить возможности использования недостатков и различий в национальных законодательствах;

j) обеспечение гарантий, с тем чтобы лишить правонарушителей возможности перекладывать издержки санкций на государство, потребителей и общественность;

k) запрещение тайных мест заключения и содержания в строгой изоляции;

l) содействие инспектированию всех мест тюремного заключения и содержания под стражей независимыми и беспристрастными лицами или организациями.

Статья IX

Международное сотрудничество

1. Действия или упущения, которые являются преступлениями с точки зрения международного права, такие, как преступления против мира, преступления, совершенные во время войны, преступления против человечества, геноцид, апартеид, работорговля, нападения на самолеты или угон самолетов, захват заложников, пытки и другие серьезные нарушения прав человека, представляющие собой посягательство на право на жизнь, свободу и неприкосновенность личности, подлежат расследованию. Лица, уличенные в совершении таких преступлений, подлежат преследованию, независимо от их местонахождения, за исключением случаев их выдачи другому государству, которое имеет право осуществлять юрисдикцию в отношении таких преступлений. Лица, обвиняемые в совершении таких преступлений, не могут ссылаться в свое оправдание на "повиновение приказам свыше". Тот факт, что то или иное лицо действовало в качестве главы государства или ответственного правительственного должностного лица, не освобождает его от ответственности за совершение такого деяния.

2. Государства должны сотрудничать в выявлении и преследовании лиц, подозреваемых в совершении деяний, указанных в пункте 1 статьи IX выше, а также принимать меры для содействия расширению взаимной судебной и административной помощи, включая выдачу правонарушителей в целях предания их суду и конфискацию имущества, подлежащего передаче в распоряжение государства или международных органов для обеспечения компенсации жертвам.

Статья X

Осуществление на международном уровне

1. На региональном и глобальном уровнях следует принять соответствующие меры по осуществлению настоящей Декларации, включая:

a) более широкое использование правительствами и межправительственными организациями информации, деятельности и возможностей неправительственных организаций в области предотвращения виктимизации и оказания помощи жертвам;

b) усиление контроля над осуществлением государственной и экономической власти, включая случаи поведения, представляющие собой преступления с точки зрения международного права или нарушение признанных на международном уровне стандартов в области прав человека, в частности за счет более широкого использования следующих средств:

- i) выяснение фактических обстоятельств беспристрастными международными органами, уполномоченными публично оглашать свои выводы;
- ii) прямое обращение беспристрастных международных органов к компетентным органам государств, в которых, как предполагается, имеет место преступное поведение или другие действия, включая злоупотребление властью;
- iii) использование систем рассмотрения жалоб отдельных лиц об имеющих место актах или упущениях, указанных в статье II выше;

- iv) разработка как на международном, так и на региональном уровнях способов судебного рассмотрения обвинений в том, что указанное поведение имело место;
- v) выяснение судьбы пропавших или "исчезнувших" лиц с целью сообщения информации их семьям;
- с) заключение новых двусторонних и многосторонних договоров и других международных документов, а также использование других средств для предотвращения и сокращения масштабов виктимизации, возмещения ущерба и оказания помощи жертвам.

This archiving project is a collaborative effort between the United Nations Office on Drugs and Crime and the American Society of Criminology, Division of International Criminology. Any comments or questions should be directed to Cindy J. Smith at cjsmithphd@comcast.net or Emil Wandzilak at emil.wandzilak@unodc.org.